



IGA



Boletín informativo de la ciudad

Población de Iga 93,896
Población de extranjeros 4,527
Porcentaje 4.82%
Datos del 31.12.2016

Vea más información por internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Los artículos de este boletín son partes traducidas del informativo de Iga "kouho Iga shi" y de otras publicaciones

DECLARACION DE IMPUESTO DE RENTA

ぜいきんのしんこく

Período: **A partir del 16(jueves) de febrero hasta el 15(miercoles) de Marzo**-solo los días de semana

Horario :**de 9:00am. a 5:00 pm.**

(los días con mucha concurrencia la recepción cerrará a las 16p.m.)

Lugar :**Yume Domu- Segundo Gimnasio deportivo**

◆Documentos necesarios:

-Zairuyu kaado, Inkan (sello), pasaporte.

-Gensen Choushuu Hyo original (comprobante de renta).

-Copia de la libreta de ahorros (la cara y la 1ra pagina).

-Copia de documentos que comprueben la existencia de dependientes (traducida). Ejm. Partida de nacimiento de su hijo o acta de matrimonio. Comprobante de envíos de dinero a los dependientes.

-Comprobante de pago de Kokumin Kenko Hoken(seguro nacional de salud), Comprobante de seguro de vida, Comprobante de pago de seguro contra terremoto (si tiene).

-En caso que tenga comprobante de compra o de construcción de una casa.

-En caso que tenga comprobante de pago por gastos de tratamientos médicos.

Atención: En el periodo citado, no será posible hacer la declaración de impuesto de renta (KakuteiShinkoku) en la municipalidad ni en el, Zeimusho (Oficina de impuestos)



UTILIZE EL TRANSPORTE GRATUITO かいじょうまでのむりょうそうげいばす

Utilice los autobuses gratuitos que saldrán de la municipalidad de Iga, del centro de ciudadanía y de los diferentes shishos (sucursales de la municipalidad) al Yume Dome Ueno.

Días de servicio		Municipalidad→Yume dome			Yume Dome→Municipalidad		
Febrero	16(jue),21(jmar),23(jue),28(mar)	9:00	10:00	11:00	9:30	10:30	11:30
Marzo	02(jue),07(mar),09(jue),14(mar)	13:00	14:00	15:00	13:30	14:30	16:15

Otros lugares de salida y llegada al Yume doumu		Días
Sucursal	Chiku Shimin Center	
Aoyama	Kanbe, Hijiki, Inako	01 y 08 de marzo.
Ayama	Fuchuu, Nakase	22 de febrero. 10 de marzo
Shimagahara	Nagata, Ota	17 de febrero. 03 de marzo
Iga y Ooyamada	Tomono	21 de febrero. 14 de marzo.
—	Kijigadai, Furuyama, Ida	22 de febrero. 07 de marzo.
—	Suwa, Nii, Mita	17 y 28 de febrero.
—	Hanagaki, Hananoki, Kume	24 de febrero. 08 de marzo.

Atención: El horario del transporte gratuito (sougue basu) está a disposición en los Chiku Shimin Center y en las sucursales de la municipalidad. Averigüe e infórmese mejor.

Si no realiza la declaración de impuestos sobre la renta, la municipalidad no podrá emitir documentos como el shotoku shoumeisho, kazei shoumeisho necesarios para el alquiler o prestamos, recibir algunos subsidios en el área de educación, asistencia social etc. Por esto recomendamos realizar la declaración.

Mayores Informaciones: Oficina de impuestos de Ueno (Zeimushou) Tel.0595-21-0950, oficina de impuesto municipal de Iga (Shimin zei gakari) Tel.0595-22-9613



REDUCCIÓN DEL PRECIO DE SEGURO DE SALUD PARA LAS FAMILIAS DE BAJOS INGRESOS

こくみんけんこうほけんにはいっているみなさんへ

○Cuando la sección del seguro de salud, realiza el cálculo del seguro de salud, hay una ley que permite que las familias con rendimiento tributable menor que el determinado, puedan recibir un descuento en el valor que se usa de base para el cálculo de 70%, 50% o 20%.

○Para definir si él asegurado puede o no recibir el descuento del seguro de salud, se sumara el rendimiento tributable bruto de todos los miembros asegurados de la familia. Si tuviera algún miembro asegurado que no hubiera hecho declaración de su renta, no será posible utilizar el sistema de reducción. Las personas que solo tuvieron rendimiento exento el año pasado (no afecto a impuesto) como: ninguna renta, pensión por invalidez o viudez, y que no estaban registrados como dependientes de algún residente de esta ciudad, serán considerados tributables.

Para mayores informaciones: prefectura, sección Hoken Nenkin ka Telf.0595-22-9659

<IMPUESTO DEL MES>Hasta el 28 de Febrero

2がつのうぜい

Seguro de salud [Kokumin kenkōhoken] 8vo periodo. Impuesto sobre inmuebles [Kotei Shisan Zei],4to periodo

Mayores informaciones: Shūzei-ka TEL.0595-22-9612

Curso para conocer Taitouken(Taiwán) たいとうけんの おちやを たのしむ こうざ

Le gustaría conocer un país mas cercano de japon? Conozca sobre la Isla de Taiwán.
 En japonés se pronuncia Taitou ken, lugar en sudeste de Taiwan, en oeste cordillera central y el océano pacífico al oriente. Habra evento para conocer la cultura de cha(té) y dulces típicos.
 Día: 26 (domingo) de Febrero del 2017, de 14:00 a 15:30 Costo: 500 yenes Vagas: 15 personas
 Lugar: Tabunka Kyousei Center Solicitud, Tel 0595-22-9629



Examen de 1 año y 6 meses (gratis)

【Día】 28 (martes) de Febrero, 21 (martes) de marzo
 12:50 a 14:30 p.m.
 【Lugar】 Haitopia Iga 4F, Iga shi Hoken center



Examen de 3 años (gratis)

【Día】 23 (jueves) de Febrero, 9 (jueves) de marzo
 12:50 a 14:30 p.m.
 【Lugar】 Haitopia Iga 4F, Iga shi Hoken center

Emergencias y Asistencia médica <きゅうきゅう・いりょう> Iryou Fukushi Seisaku Ka Tel. 0595-22-9705

Procure una posta de salud (shinryou sho) o el consultorio de emergencia (Oukyuu shinryou jo).

Iga shi Oukyuu Shinryou jo Telf. 0595-22-9990

【Lugar】 Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Detrás del Hospital Okanami)

【Especialidad】 Clínica general y pediatría * Lesiones y enfermedades leves (primeros auxilios)

Horario de atendimento de consultorio de emergencia

Lunes a Sábado 20:00~23:00

Domingo, feriado, final y comienzo del año 9:00~12:00

14:00~17:00

20:00~23:00



Atención:

【Hospital Shimin y Nabari】

Días de semana de 17:00 a 8:45 a.m. del día siguiente

Sábados, domingos y feriados de 8:45 a 8:45 a.m. del día siguiente

【Hospital Okanami】

Lunes 17:00 a 9:00 a.m. del día siguiente

Miércoles 17:00 a 8:45 a.m. del día siguiente

Domingo 9:00 a 8:45 a.m. del día siguiente

* Si el lunes o miércoles fuera feriado de 9:00 a 8:45 a.m.

【Ueno Sougou Shimin Byouin

TEL.0595-24-1111】

【Okanami Sougou Byouin

TEL.0595-21-3135】

【Nabari Shiritsu Byouin

TEL.0595-61-1100】



Febrero						
Dom	Lun	Mar	Mie	Jue	Vie	Sab
			1 Okanami Nabari	2 Nabari	3 shimin	4 Nabari
5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami Nabari	9 Nabari	10 Shimin	11 Shimin
12 Okanami	13 Okanami	14 Shimin	15 Okanami Nabari	16 Nabari	17 Shimin	18 Nabari
19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami Nabari	23 Nabari	24 Shimin	25 Shimin
26 Okanami	27 Okanami	28 Shimin	※Excepto pediatra			

Línea de Salud de niños de Mie

みえ こども いりょう だいやる

Servicio de consulta sobre problemas de seguro o salud de los niños, como enfermedades de niños, preocupaciones en la crianza del niño, vacunas entre otros. El médico pediatra aconsejara gratuitamente. Utilice el servicio.

【Indicado】 Niños menores de 18 años y sus familiares.

【Teléfono y horario】 # 8 0 0 0 (059-232-9955) Todos los días 19:30 a 23:30 p.m.



Curso de Japonés y Refuerzo Escolar

にほんご きょうしつ と がくしゅう しえん きょうしつ

Nombre	Iga Nihongo no Kai ※Comienza las clases a partir de 22 de Febrero	Clase de refuerzo Sasayuri
Horario	Miércoles 19:30 a 20:30 / Sábado 19:00 a 20:30	Sábado 14:00 a 16:00
Lugar y Costo	Ueno Fureai Plaza 3er piso, 200 yenes por clase	Ueno Fureai Plaza 3er piso, 200 yenes por clase
Información	Telf. 0595-23-0912	Telf. 0595-22-9629



Iga shi Tabunka Kyousei Center

いがし たぶんか きょうせい せんたー

El centro de "Iga shi Tabunka Kyousei Center" es un lugar para atender a los extranjeros y japoneses, ofreciendo informaciones en varias lenguas, servicio de consultas, fotocopia, computadora, impresora, internet, cursos de idiomas, eventos y etc. Días de funcionamiento: Lunes a viernes de 9:00 a 17:00, 2da y 4to domingo del mes 9:00 a 17:00. Lugar: Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (cerca al Fureai Plaza) Telefono: 0595-22-9629



Atendimiento para los extranjeros

がいこくじん の ための そうだん

Días de atendimento: De lunes a viernes (excepto feriados) de 9:00 a 17:00

Lugar: En la municipalidad de Iga, seccion Shimin Seikatsu Ka Tel 0595-22-9702

